

In this edition:
asking for
information
about the town

Lesson 35

Notes

Qu'est-ce qu'on peut faire?

What can you do?

Programme Notes

Welcome to Coffee Break French, the podcast aimed at independent learners of French. Our regular podcasts will introduce you to the French language in easy steps. These programme notes will help you get more out of each episode by explaining how words are written and giving you more information about each phrase along with some bonus vocabulary where appropriate.

In this dialogue, the letters below correspond to the following people:

A: Mark

B: Anna

C: Tourist information employee

Conversation

A	Bonjour.
C	Bonjour. Je peux vous aider?
A	Oui, on a besoin de quelques renseignements sur la ville.
C	Alors, avez-vous déjà un plan de la ville?
A	Non, on n'a pas de plan.
C	Bien... voilà un plan. Je vais vous montrer ce qu'on peut faire à Ste-Marie.
A	Merci bien.
C	On est ici à l'Office de Tourisme, vous voyez? La grande place est juste à côté. Demain il y a un marché sur la place et c'est la brocante.
A	Vraiment? Ma mère aime beaucoup tout ce qui est artisanat. Je pourrais lui acheter un petit cadeau.
C	Très bien. Il y a aussi un petit train touristique qui passe devant l'église qui va jusqu'à Pornic. Et à Pornic il y a plein de choses à faire. Il y a la faïencerie qui est très connue. Il y a aussi le vieux port, le nouveau port, il y a la corniche - on peut faire beaucoup de promenades le long de la côte. Il y a bien sûr le château.
A	Le château, il est ouvert aujourd'hui?
C	Aujourd'hui on est mardi, donc je pense que c'est ouvert.
B	Ça coûte combien l'entrée?
C	En fait c'est gratuit. Il ne faut pas payer.
A	Excellent!
B	Qu'est-ce qu'on peut faire le soir?
C	Eh bien le mardi et le vendredi il y a des animations touristiques. Le centre de Pornic devient piétonnier et il y a des animations musicales de neuf heures jusqu'à minuit. Il y en a pour tous les goûts.

Conversation

B	Vous avez une petite brochure de la ville?
C	Oui, voici une brochure avec la liste des meilleurs restaurants, des animations, pour juillet et août. En voici une en anglais.
A	Vous en avez une aussi en français? Comme ça on peut pratiquer un peu.
C	Bien sûr. Les voilà.
A	Merci beaucoup.
C	De rien. Bonne journée et bon séjour à Ste-Marie.
A	Merci beaucoup.
B	Merci.

The notes below will help you understand the dialogue.

Language Notes

avoir besoin de	to need, require	
on a besoin de quelques renseignements	we need some information	The word <i>on</i> in French literally means “one”, so this sentence would literally be translated as “one needs some information”. However, in English this comes over as a little too formal. <i>On</i> is very often used to mean “we” and can therefore often replace <i>nous</i> .
des renseignements	information	Note that <i>renseignements</i> is almost always in the plural
un plan	map, town plan	
on n'a pas de plan	we don't have a map	Note that you say <i>on n'a pas de plan</i> , and not <i>*on n'a pas un plan</i> . The same is true, for example, when talking about brothers and sisters: <i>je n'ai pas de frères</i> - I have no brothers. The reason for this is that if you say <i>je n'ai pas un plan</i> , the suggestion is that in fact you have two or more maps: “I don't have one map, I have two...”
je vais vous montrer	I am going to show you	<i>montrer</i> is the verb “to show”
ce qu'on peut faire	what you can do	Literally, “that which one can do”
on est ici à l'Office de Tourisme, vous voyez?	we are here at the Tourist Information Office, you see?	The Tourist Information Office employee is showing Mark and Anna where they are on the map.
la grande place	the main square	
demain	tomorrow	
sur la place	in the square	Although <i>sur</i> literally means “on” as in <i>sur la table</i> , “on the table”, it is used here to mean “in the square”, basically because the market stalls will be set up “on the square”.

Language Notes

c'est la brocante	it's a flea-market / bric-a-brac fair	
artisanat	local crafts, handicrafts	
tout ce qui est artisanat	all sorts of craft-type things	Literally, "all that which is craft"
je pourrais lui acheter	I could buy (for) her	<i>Je pourrais</i> is similar to <i>je peux</i> - they both come from the verb <i>pouvoir</i> , meaning "to be able to do something".
un train touristique	tourist train	
qui passe devant l'église	which passes in front of the church	
jusqu'à	until, as far as	
une faïencerie	earthenware factory	
connu(e)	well-known	
il y a plein de choses à faire	there is lots to do	On its own, the word <i>plein</i> means "full", so this is like saying "Pornic is full of things to do".
le vieux/nouveau port	the old/new port/harbour	
la corniche	coastal path / coast road	
le long de la côte	along the coast	
bien sûr	of course	
ouvert(e)	open	
on est mardi	it's Tuesday	literally, "we are Tuesday"
l'entrée	entrance	In this situation <i>l'entrée</i> refers to the entrance price, or the entry ticket
gratuit	free	
il ne faut pas payer	it is not necessary to pay	
qu'est-ce qu'on peut faire?	what can you do?	Literally, "what can one do?"
le soir	the evening, in the evening	
des animations touristiques	entertainment for tourists	
devient	becomes	from the verb <i>devenir</i>
piétonnier	pedestrian, closed to traffic	
il y en a pour tous les goûts	there's something for everyone	literally, "there is some of it for all tastes"
une brochure	brochure, leaflet	
les meilleurs restaurants	the best restaurants	
en voici une	here is one (of them)	Note the use of the word <i>en</i> which refers back to the previously mentioned <i>brochure</i> . <i>Une</i> is used because he is referring to the <i>brochure</i> which is feminine.
vous en avez une aussi en français?	do you also have one (of them) in French?	Again, note the use of <i>en</i> referring back to the previously mentioned <i>brochure</i> .
comme ça	in that way	

Language Notes

on peut pratiquer

we can practise

This week's bonus podcast featured a listening text about the town of Menton in the south of France. The transcript of this text is given below and the vocabulary is explained in the podcast.

More information about Menton including photos of the Fête de Citrons can be found at www.menton.fr.

Menton se trouve dans le sud de la France, juste à côté de la frontière italienne. À Menton il y a plein de choses à faire. Pour les touristes il y a deux plages. Il y a une rue piétonne avec beaucoup de petits magasins. On peut prendre le train pour aller à Nice et à Monte Carlo, ou bien on peut aller manger dans un restaurant italien à Vintimille, en Italie. Pendant l'été il y a des animations touristiques dans la rue piétonne, et en février il y a la Fête du Citron.

Questions

1. Where is Menton situated?
2. What is there for tourists in Menton?
3. What suggestions for travel in the surrounding area are mentioned?
4. What happens in the summer?
5. At what time of year does the Lemon Festival take place?

Language Notes

la frontière

border

une plage

beach

une rue piétonne

pedestrian street, pedestrian area

la Fête

Festival

le citron

lemon

ou bien

or else



CoffeeBreak
French

All materials ©Copyright Radio Lingua Ltd 2008